

WATERFRONT TRANSFORMATIONS AND CITY/ PORT INTERFACE AREAS IN HAMBURG¹

TRANSFORMACIONES DEL PUERTO Y ÁREAS DE
INTERFACE CIUDAD / PUERTO EN HAMBURGO

TRANSFORMAÇÕES DO PORTO E ÁREAS DE
INTERFACE CIDADE/PORTO EM HAMBURGO

Dirk Schubert¹

FORMA DE CITACIÓN

Schubert, D. (2014). Waterfront transformations and city/port interface areas in Hamburg. *Revista Dimensión Empresarial*, vol. 13, núm. 1. p. 9-20

JEL: O22, R5, O32

DOI. <http://dx.doi.org/10.15665/rde.v13i1.335>

ABSTRACT

Hamburg has had a major transformation at the urban level within the metropolitan region including the increase of population and the challenge to ensure an adequate supply for the housing market and the growing number of households. The most important idea is a new concept of spatial development which is harnessing the potential of a growing city by “more city in the city”. The vision is based on a growing port and key growth industries to strengthen Hamburg’s role as engine of economic dynamic. The future space requirements, technical infrastructure and new container terminals

1. Artículo de reflexión basado en investigación adelantada en HafenCity University, Hamburg y publicada en su versión final-completa en ISOCARD Review, 2014. En versión electrónica se anuncia en: <http://isocarp.org/product/2014-isocarp-review-10-gdynia-pol/>. Fecha de recepción: Octubre 1 de 2014. Fecha de aprobación: diciembre 2 de 2014.
2. Sociólogo, Master en Arquitectura, Phd en planeación urbana, PostPha, Universidad de Hamburgo, Professor for Urban Planning, Comparative Planning History, Housing and Urban Renewal at the HafenCity University Hamburg, Hamburgo. Correo: dirk.schubert@hcu-hamburg.de

are costly and generate a challenge for the entire city, also reflecting the protection of the environment. In Hamburg this re-development is carried out in areas next to the city centre while new container terminals were located at the periphery. Three different approaches can be analysed with different planning approaches, from a project based strategy, to a larger urban area and last not least to a whole river island Wilhelmsburg. Keywords: waterfront transformation, interfaces areas, city port development.

Content: 1. Introduction: contrasting approaches to urban development, 2. A new urban development concept, 3. Waterfront transformations and city/port interface areas, 4. Beginnings of redevelopment: *string of pearls*, 5. A giant step: *hafencity*, 6. IBA, IGS and the *leap across the river*, 7. A way to end reflexion: further projects for the future.

RESUMEN

Hamburgo ha tenido una gran transformación a nivel urbano dentro de la región metropolitana que incluye el aumento de la población y el reto de garantizar un suministro adecuado para el mercado de la vivienda y el creciente número de hogares. La idea más importante es un nuevo concepto de desarrollo espacial que está aprovechando el potencial de una ciudad en crecimiento por “más de la ciudad en la ciudad”. La visión se basa en un puerto y las industrias en crecimiento clave para fortalecer el papel de Hamburgo como motor de la dinámica económica. Los requisitos de espacios futuros, infraestructura técnica y las nuevas terminales de contenedores son costosos y generan un desafío para toda la ciudad, que también se reflejan en la protección del medio ambiente. En Hamburgo este re-desarrollo se lleva a cabo en las zonas próximas al centro de la ciudad, mientras que los nuevos terminales de contenedores se encuentran en la periferia. Tres enfoques diferentes se pueden analizar con diferentes perspectivas de planificación, a partir de una estrategia basada en proyectos, a una zona urbana más grande y no menos importante a la isla del río Wilhelmsburg.

Palabras clave: transformaciones portuarias, áreas de interface, desarrollo de ciudad portuaria.

Contenido: 1. Introducción: contrastantes de enfoques del desarrollo urbano, 2. Un nuevo concepto de desarrollo urbano, 3. Transformaciones del puerto y las zonas de interfaz ciudad/puerto, 4. Principios de desarrollo: *string of pearls*, 5. Un paso de gigante: *hafencity*, 6. IBA, IGS y

el *leap across the river*, 7. Una forma de acabar con la reflexión: nuevos proyectos para el futuro.

RESUMO

Hamburgo teve uma grande transformação a nível urbano na região metropolitana, incluindo o aumento da população eo desafio de assegurar um abastecimento adequado do mercado imobiliário e do número crescente de agregados familiares. A idéia mais importante é um novo conceito de desenvolvimento espacial que é o aproveitamento do potencial de uma cidade em crescimento por “cidade mais na cidade”. A visão é baseada em um porto e o indústrias em crescimento chave para reforçar o papel de Hamburgo como motor da dinâmica econômica. Os requisitos de espaço futuros, infra-estrutura técnica e novos terminais de contêineres são caros e gerar um desafio para toda a cidade, o que reflecte também a protecção do ambiente. Em Hamburgo esta re-desenvolvimento é realizado em áreas próximas ao centro da cidade, enquanto os novos terminais de contêineres foram localizados na periferia. Três abordagens diferentes podem ser analisados com diferentes abordagens de planeamento, a partir de uma estratégia baseada projeto, para uma área urbana maior e não menos importante para toda para toda a ilha do rio Wilhelmsburg.

Palavras chave: port transformações, áreas de interface, desenvolvimento de cidade portuária.

Conteúdo: 1. Introdução: contrastantes de abordagens o desenvolvimento urbano, 2. Um novo conceito de desenvolvimento urbano, 3. Transformações o porto e áreas de interface cidade/porto, 4. Início da desenvolvimento: *string of pearls*, 5. Um passo de gigante: *hafencity*, 6. IBA, IGS e o *leap across the river*, 7. Uma maneira de acabar com reflexão: novos projectos para o futuro.